

Správa

inauguračnej komisie na vymenovanie doc. Mgr. Vladimíra Biloveského, PhD. za profesora v odbore habilitačného konania a inauguračného konania prekladateľstvo a tlmočníctvo

V súlade s § 30, ods. 1, písmena g) zákona č. 131/2002 Z. z. o vysokých školách a o zmene a doplnení niektorých zákonov a vyhláškou MŠVVaŠ SR č. 246/2019 Z.z. o postupe získavania vedecko-pedagogických titulov a umelecko-pedagogických titulov docent a profesor, inauguračná komisia v zložení Prof. PhDr. Edita Gromová, CSc. (predseda), Prof. Dr. habil. Magdaléna Bilá, PhD. (člen), Prof. PhDr. Eva Malá, PhD. (člen) a Prof. PhDr. Anton Pokrivčák, PhD. (člen), schválená Vedeckou radou Filozofickej fakulty UKF v Nitre dňa 20. mája 2021, preskúmala materiály požadované na vymenovanie doc. Mgr. Vladimíra Biloveského, PhD. za profesora a dospela k týmto záverom:

1. V súvislosti s vymenúvacím konaním boli komisii predložené všetky požadované doklady (žiadosť o otvorenie vymenúvacieho konania, životopis, osvedčená kópia dokladu o vysokoškolskom vzdelaní druhého stupňa, osvedčená kópia dekrétu, ktorým bol uchádzačovi udelený titul docent, prehľad pedagogickej činnosti na vysokej škole a prehľad dosiahnutých výsledkov v tejto činnosti vrátane potvrdenia o pedagogickej praxi, zoznam pôvodných publikovaných vedeckých prác, odborných prác a umeleckých prác, učebníc, učebných textov, prehľad riešených výskumných úloh, realizovaných technických projektov alebo umeleckých projektov, patentov a autorských osvedčení, vynálezov a technických diel, prehľad preukázateľných citácií a ohlasov na vedecké práce, odborné práce, umelecké práce alebo umeleckú tvorbu, prehľad prednášok a prednáškových pobytov doma a v zahraničí, najvýznamnejšie vedecké práce, odborné práce alebo umelecké práce, učebnice, učebné texty, doklady o umeleckých dielach alebo umeleckých výkonoch). Všetky doklady zodpovedajú stanoveným predpisom.
2. Doc. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD. v prednáške na tému „*Úloha interpersonálnych zručností pri nácviku prekladateľskej kompetencie*“ prezentoval svoj prínos v odbore habilitačného konania a inauguračného konania prekladateľstvo a tlmočníctvo. Inaugurant sa zameril na úlohu interpersonálnych zručností pri nácviku prekladateľskej kompetencie a ich rozvoj. Definoval kľúčové pojmy ako vedomosti, zručnosti a interpersonálne zručnosti a na príklade modelu výučby prekladu odborných textov prezentoval rozvoj interpersonálnych zručností v procese formovania prekladateľskej kompetencie. Zdôraznil prínos tohto modelu v príprave

šudentov prekladateľstva v súvislosti s meniacim sa pracovným trhom a zmenou nárokov zamestnávateľov, čo si vyžaduje skvalitnenie prípravy prekladateľov zdokonalením didaktických metód so zameraním na požiadavky praxe.

3. Všetci posudzovatelia vedeckého a pedagogického diela (prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Jozef Sipko, PhD. a doc. Oľga Ivanová, PhD.) vo svojich recenzných posudkoch navrhli po úspešnej obhajobe udeliť doc. Mgr. Vladimírovi Biloveskému, PhD. vedecko-pedagogický titul profesor v odbore habilitačného konania a inauguračného konania prekladateľstvo a tlmočníctvo.

Inaugurant s prehľadom zodpovedal otázky oponentov a vo verejnej diskusii k prednáške pohotovo reagoval na podnety a otázky diskutujúcich, ktoré boli zamerané na predstavený model vyučovania odborného prekladu, na otázku definovania pojmu kompetencia, na etické aspekty práce prekladateľa, na identifikáciu účinnosti predstaveného modelu výučby, otázku časového manažmentu pri výučbe prekladu, najvýznamnejší vedecký prínos inauguranta, problematiku interpersonálnych kompetencií a ich využitia v období zvýšenej automatizácie najmä odborného prekladu a na otázku statusu prekladateľa v súčasnosti. Viacerí diskutujúci vyzdvihli významný prínos inauguranta do rozvoja translatológie.

Vo všeobecnej diskusii vystúpili: prof. Rakšányiová, doc. Manda, prof. Bilá, prof. Fichnová, prof. Müglová, prof. Malá, prof. Beňuš, prof. Pokrivčák, prof. Kusá

Predseda:

Prof. PhDr. Edita Gromová, CSc., v.r.

Členovia:

Prof. Dr. habil. Magdaléna Bilá, PhD., v.r.

Prof. PhDr. Eva Malá, PhD., v.r.

Prof. PhDr. Anton Pokrivčák, PhD., v.r.

Stanovisko
inauguračnej komisie k inauguračnému konaniu
doc. Mgr. Vladimíra Biloveského, PhD.

Inauguračná komisia, schválená Vedeckou radou Filozofickej fakulty UKF v Nitre dňa 20. mája 2021 uznesením VR FF UKF č. 11/2021 v zložení:

Predseda:

Prof. PhDr. Edita Gromová, CSc.

Členovia:

Prof. Dr. habil. Magdaléna Bilá, PhD.

Prof. PhDr. Eva Malá, PhD.

Prof. PhDr. Anton Pokrivčák, PhD.

v súlade s platnými predpismi Ministerstva školstva, vedy, výskumu a športu SR (§5 ods. 2 Vyhlášky č. 246/2019 Z.z. o postupe získavania vedecko-pedagogických titulov a umelecko-pedagogických titulov docent a profesor) preskúmala predložené inauguračné materiály *doc. Mgr. Vladimíra Biloveského, PhD.*

- žiadosť o vymenovanie za profesora s uvedením odboru, v ktorom sa uchádza o vymenovanie,
- životopis,
- osvedčené kópie dokladov:
 - o vysokoškolskom vzdelaní druhého stupňa,
 - dekrétu o udelení titulu docent,
- prehľad pedagogickej činnosti na vysokej škole a prehľad dosiahnutých výsledkov v tejto činnosti vrátane potvrdenia o pedagogickej praxi,
- zoznam pôvodných publikovaných vedeckých prác, odborných prác a umeleckých prác, učebníc, učebných textov, prehľad riešených výskumných úloh, realizovaných technických projektov alebo umeleckých projektov, patentov a autorských osvedčení, vynálezov a technických diel, prehľad preukázateľných citácií a ohlasov na vedecké práce, odborné práce, umelecké práce alebo umeleckú tvorbu, prehľad prednášok a prednáškových pobytov doma a v zahraničí,
- najvýznamnejšie vedecké práce, odborné práce alebo umelecké práce, učebnice, učebné texty, doklady o umeleckých dielach alebo umeleckých výkonoch

Po preštudovaní osobných materiálov, vypočutí inauguračnej prednášky a preverení doterajšej vedecko-pedagogickej činnosti inauguranta, komisia konštatovala, že splnil všetky kritériá a podmienky stanovené pre inauguračné konanie na UKF v Nitre, a preto odporúča Vedeckej rade Filozofickej fakulty UKF v Nitre schváliť pre uchádzača návrh na udelenie titulu profesor v odbore habilitačného konania a inauguračného konania prekladateľstvo a tlmočníctvo.

V Nitre 14. októbra 2021

Predseda:

Prof. PhDr. Edita Gromová, CSc., v.r.

Členovia:

Prof. Dr. habil. Magdaléna Bilá, PhD., v.r.

Prof. PhDr. Eva Malá, PhD., v.r.

Prof. PhDr. Anton Pokrivčák, PhD., v.r.